



BY KEN AKAMATSU

TRANSLATED BY SATSUKI YAMASHITA LETTERED BY HOPE DONOVAN



LOVE HIMA OMNIBUS VOLUME 1 IS A WORK OF FICTION. NAMES, CHARACTERS, PLACES, AND INCIDENTS ARE THE PRODUCTS OF THE AUTHOR'S IMAGINATION OR ARE LISED FICTITIOUSLY. ANY RESEMBLANCE TO ACTUAL EVENTS, LOCALES, OR PERSONS, LIVING OR DEAD, IS ENTIRELY COINCIDENTAL.

LOVE HINA OMNIBLIS VOLUME 1 COPYRIGHT @ 1999 KEN AKAMATSLI ENGLISH TRANSLATION COPYRIGHT @ 2011 KEN AKAMATSLI

ALL RIGHTS RESERVED.

PUBLISHED IN THE UNITED STATES BY KODANSHA COMICS, AN IMPRINT OF KODANSHA USA PUBLISHING, LLC, NEW YORK.

PUBLICATION RIGHTS FOR THIS ENGLISH EDITION ARRANGED THROUGH

KODANSHA LTD., TOKYO. FIRST PUBLISHED IN JAPAN IN 1999 BY KODANSHA LTD., TOKYO, AS LOVE

HINA, VOLUMES 1, 2 AND 3.

ISBN 978-1-61262-954-4

WWW.KODANSHACOMICS.COM

TRANSLATOR: SATSUKI YAMASHITA LETTERING: HOPE DONOVAN

CONTENTS

A WORD FROM THE AUTHOR	1
HONORIFICS EXPLAINED	
LOVE HINA, VOLUME 1	
LOVE HINA. VOLUME 2	
LOVE HINA, VOLUME 3	
BONUS CONTENT	
TRANSLATION NOTES	





MY WEB URL HAS CHANGED! IT'S HTTP://WWW.AILOVE.NET. I ACTUALLY GOT MY OWN DOMAIN! 0000H! IT'S SO COOL! LOL

PLEASE CHECK IT OUT!!

*PLEASE NOTE THAT THE WEBSITE IS IN JAPANESE.

HONORIFICS EXPLAINED

THROUGHOUT THE KODANSHA COMICS BOOKS, YOU WILL FIND JAPANESE HONORIFICS LEFT INTACT IN THE TRANSLATIONS, FOR THOSE NOT FAMILIAR WITH HOW THE JAPANESE USE HONORIFICS AND, MORE IMPOTANT, HOW THEY DIFFER FROM AMERICAN HONORIFICS, WE PRESENT THIS BRIEF OVERVIEW.

POLITENESS HAS ALWAYS BEEN A CRITICAL FACET OF JAPANESE CULTURE. EVER SINCE THE FEUDAL ERA, WHEN JAPAN WAS A HIGHLY STRATIFIED SOCIETY, USE OF HONORIFICS—WHICH CAN BE DEFINED AS POLITE SPEECH THAT INDICATES RELATIONSHIP OR STATUS—HAS PLAYED AN ESSENTIAL ROLE IN THE JAPANESE LANGUAGE. WHEN ADDRESSING SOMEONE IN JAPANESE, AN HONORIFIC USUALLY TAKES THE FORM OF A SUFFIX ATTACHED TO ONE'S NAME (EXAMPLE: "ASUNA-SAN"), IS USED AS A TITLE AT THE END OF ONE'S NAME, OR APPEARS IN PLACE OF THE NAME ITSELF (EXAMPLE: "NEGI-SENSE!," OR SIMPLY "SENSE!!").

HONORIFICS CAN BE EXPRESSIONS OF RESPECT OR ENDEARMENT. IN THE CONTEXT OF MANGA AND ANIME, HONORIFICS GIVE INSIGHT INTO THE NATURE OF THE RELATIONSHIP BETWEEN CHARACTERS. MANY ENGLISH TRANSLATIONS LEAVE OUT THESE IMPORTANT HONORIFICS AND THEREFORE DISTORT THE FEEL OF THE ORIGINAL JAPANESE. BECAUSE JAPANESE HONORIFICS CONTAIN NUANCES THAT ENGLISH HONORIFICS LACK, IT IS OUR POLICY AT KOPANSHA COMICS NOT TO TRANSLATE THEM. HERE, INSTEAD, IS A GUIDE TO SOME OF THE HONORIFICS YOU MAY ENCOUNTER IN KOPANSHA COMICS.

- -SAN: THIS IS THE MOST COMMON HONORIFIC AND IS EQUIVALENT TO MR., MISS, MS., OR MRS. IT IS THE ALL-PURPOSE HONORIFIC AND CAN BE USED IN ANY STUATION WHERE POLITENESS IS REQUIRED.
- "SAMA: THIS IS ONE LEVEL HIGHER THAN "-SAN" AND IS USED TO CONFER GREAT RESPECT.
- "PONO: THIS COMES FROM THE WORD "TONO," WHICH MEANS "LORD." IT IS AN EVEN HIGHER LEVEL THAN "-SAMA" AND CONFERS UTMOST RESPECT.
- ~KUN: THIS SUFFIX IS USED AT THE END OF BOYS' NAMES TO EXPRESS FAMILIARITY OR ENDEARMENT. IT IS ALSO SOMETIMES USED BY MEN AMONG FRIENDS, OR WHEN ADDRESSING SOMEONE YOUNGER OR OF A LOWER STATION.
- -CHAM: THIS IS USED TO EXPRESS ENDEARMENT, MOSTLY TOWARD GIRLS. IT IS ALSO USED FOR LITTLE BOYS, PETS, AND EVEN AMONG LOVERS.

IT GIVES A SENSE OF CHILDISH CUTENESS.

BOZU: THIS IS AN INFORMAL WAY TO REFER TO A BOY, SIMILAR TO THE ENGLISH TERMS "KID" AND "SQUIRT."

SEMPAL/SENPAL: THIS TITLE SUGGESTS THAT THE ADDRESSEE IS ONE'S SENIOR IN A GROUP OR ORGANIZATION. IT IS MOST OFTEN USED IN A SCHOOL SETTING, WHERE UNDERCLASSMEN REFER TO THEIR UPPERCLASSMEN AS "SEMPAL" IT CAN ALSO BE USED IN THE WORK-PLACE, SUCH AS WHEN A NEWER EMPLOYEE ADDRESSES AN EMPLOYEE WHO HAS SENIORITY IN THE COMPANY.

KOHAI: THIS IS THE OPPOSITE OF "SEMPAI" AND IS USED TOWARD UNDERCLASSMEN IN SCHOOL OR NEWCOMERS IN THE WORKPLACE. IT CONNOTES THAT THE ADDRESSE IS OF A LOWER STATION.

SENSE!: LITERALLY MEANING "ONE WHO HAS COME BEFORE," THIS TITLE IS USED FOR TEACHERS, DOCTORS, OR MASTERS OF ANY PROFESSION OR ART.

"IBLANKJ: THIS IS USUALLY FORGOTTEN IN THESE LISTS, BUT IT IS PERHAPS THE MOST SIGNIFICANT DIFFERENCE BETWEEN JAPANESE AND ENGLISH. THE LACK OF HONORIFIC MEANS THAT THE SPEAKER HAS PERMISSION TO ADDRESS THE PERSON IN A VERY INTIMATE WAY. USUALLY, ONLY FAMILY, SPOUSES, OR VERY CLOSE FRIENDS HAVE THIS KIND OF PERMISSION. KNOWN AS YOBISUTE, IT CAN BE GRATIFYING WHEN SOMEONE WHO HAS EARNED THE INTIMACY STARTS TO CALL ONE BY ONE'S NAME WITHOUT AN HONORIFIC. BUT WHEN THAT INTIMACY HASAN'T BEEN BARNED, IT CAN BE VERY INSULTING.



CONTENTS

HINATA 1: WELCOME TO HINATA INN!	3
HINATA 2: THE MANAGER OF A GIRL'S DORM	77
HINATA 3: SURPRISE AT THE PREP SCHOOL!?	103
HINATA 4: A KOTATSU RELATIONSHIP♡	123
HINATA 5: DON'T CRY, SHINOBU-CHAN!	143
HINATA 6: FIGHT! THE KENDO CHALLENGE	163



LOVE HINA



DID YOU

KNOW?





























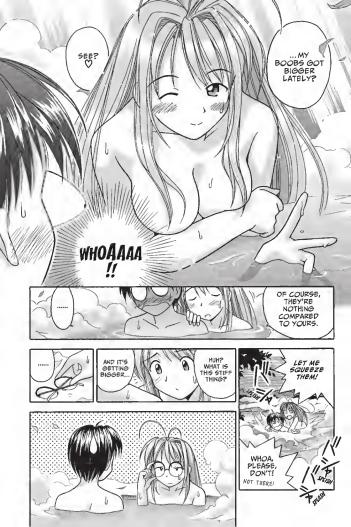






























































































WHY

ARE YOU

WHAT IS

UP WITH

HER?



















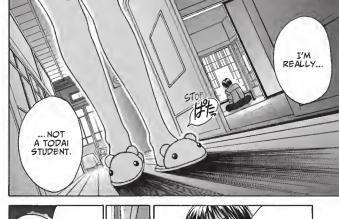














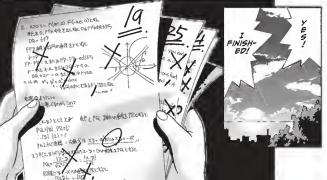






































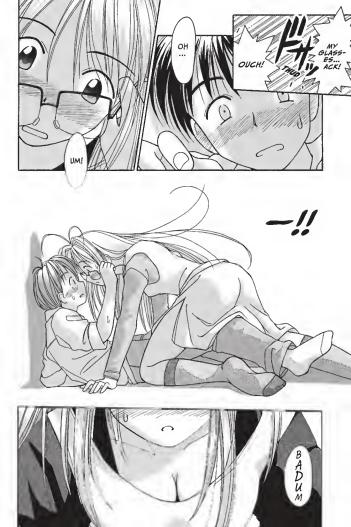
























HYPOCRITE!
YA GOT MAD
AT ME FOR
POING THAT!!

T'S NOT



























































HOW COULD A GUY BECOME THE MANAGER OF A GIRL'S DORM!?



































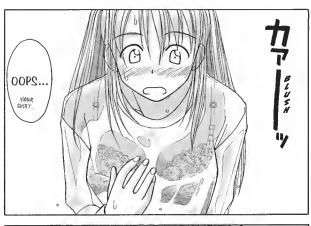










































































































...HECK IS UP
WITH YOUR LOOK!?
AND YOU ATTEND
THIS PREP SCHOOL
TOO!?

YOU'RE PREPARING FOR COLLEGE EXAMS!?















HUMP THE EXACT SAME PROBLEM AS THE ONE WE WORKED ON WHEN YOU PIRST GOTTON HINATA IN.



MATH PROBLEMS ARE SIMILAR PATTERNS IN NATURE, SO SOME MEMORIZATION IS REQUIRED!



OH, YOU'RE RIGHT. I REMEMBER IT VAGUELY.



THAT ONE... HEY, DON'T EAT MINE









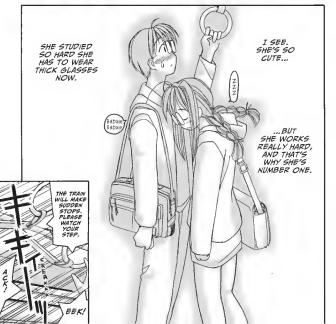


















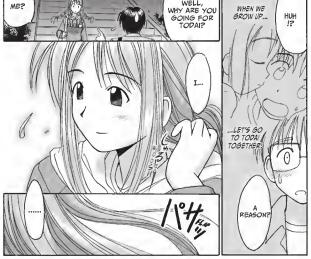






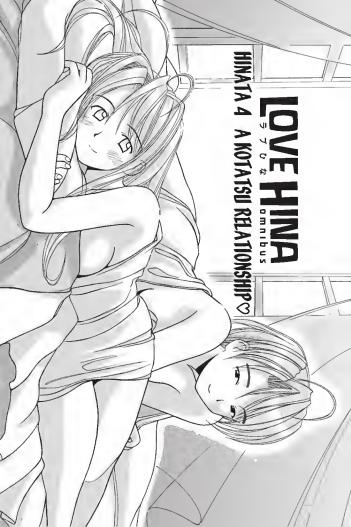




















HAVE NO TIME TO

REST

MORE

STUDY-

ING?

WOW.



NO...I CAN'T GIVE UP NOW!! I MADE SHINOBU-CHAN CRY, AND SHE'S GOING TO FOREVER CALL ME A LIAR!! GET UP! GET UP, KEITARO!!



NARUSEGAWA IS RIGHT,
I ONLY HAVE TWO
MONTHS UNTIL THE
CENTER TEST, BUT THIS
SITUATION GIVES ME
99% CHANCE TO FAIL!
SO IS THIS THE END
FOR ME!?





BESIDES, SHE'S A JUNIOR OF HIGH STUDENT. SNAP OUT OF IT, KEITARO!!

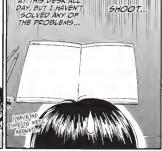


WAIT, WHY AM I REMEMBERING AND BLUSHING!? THIS IS WHAT MADE HER CRY!!



OR I'M
REALLY
GOING
TO BE...
A RONIN
FOR THE
THIRD
TIME!!

































































OFFICIAL WEBSITE "AI LOVE NETWORK"

STARTING FEBRUARY 1999, I GOT MY OWN DOMAIN AND MOVED MY WEBSITE. THE NEW URL IS

HTTP://WWW.AILOVE.NET.

THE PREVIOUS URL WILL NOT WORK ANYMORE, SO PLEASE MAKE A NOTE OF THAT.

THE FORUMS AND CHAT ROOMS ARE PRETTY ROWDY AS EVER.

I HOPE YOU ALL VISIT!

*PLEASE NOTE, THIS WEBSITE IS PRESENTED IN THE JAPANESE LANGUAGE ONLY.

ABOUT "LOVE HINA" AND RECENT EVENTS ...

AFTER I FINISHED "A.I. LOVE YOU." I WROTE A SHORT MANGA CALLED "ANYTIME MY SANTA" ON SHONEN MAGAZINE. THIS WAS IN DECEMBER 1997, AND THE FOLLOWING JANUARY I STARTED PLANNING "LOVE HINA." AFTER ZO REJECTIONS FOR THE STORYBOARDS AND TWO EDITORIAL MEETINGS, IT WAS DECIDED THAT THIS SERIES WOULD RUN EVERY WEEK IN JULY.

THE TROUBLE I WENT THROUGH IS DETAILED IN MY BLOG, BUT IT WAS PRETTY TOUGH. CURRENTLY I'M STRUGGLING JUST TO KEEP UP WITH THE WEEKLY WORKLOAD, BUT IF I GET EXTRA TIME, I WOULD LIKE TO GO ON A TRIP SOMEWHERE! (IT MAY BE IMPOSSIBLE?)

















































YOU SAID





















IT MUST BE TOUGH TO LIVE ALONE AT THAT AGE. ROOM 201. SHINOBU MAEHARA. AGE: 12. BLOOD TYPE: O. SHE MOVED TO HINATA INN DUE TO A FAMILY SITUATION, EH?





































NO, IT'S NOT LIKE THAT!

50.



















NARU NARUSEGAWA

HIGH SCHOOL 3RD YEAR ARIES

BLOOD TYPE: A HEIGHT: 163CM B83 W56 H86



SU KAOLLA (13)

JUNIOR HIGH
SCHOOL ZND YEAR
HOME COUNTRY
ZUNKNOWN]
CAPRICORN
BLOOD TYPE: O
"HEIGHT: 151CM
875 W95 H83



MOTOKO AOYAMA

HIGH SCHOOL 1ST YEAR SAGITTARIUS BLOOD TYPE: A HEIGHT: 173CM BB4 W54 HB2

HINATA INN THE GIRLS!



MITSUNE KONNO (19)

FREELANCER VIRGO BLOOD TYPE: B HEIGHT: 164CM 887 W58 H83



SHINOBU MAEHARA

JUNIOR HIGH SCHOOL 1ST YEAR SCORPIO BLOOD TYPE: O HEIGHT: 147CM BGB W52 H72



HARUKA URASHIMA (27)

FORMER RESIDENT ADVISER OF HINATA INN. OWNER OF JAPANESE-STYLE TEA ROOM "HINATA" GEMINI

BLOOD TYPE: B HEIGHT: 169CM 385 W58 H83



HINATA 6 FIGHT! THE KENDO CHALLENGE



















BUT HER SKILLS ARE AMAZING, THAT'S FOR SURE! SHE CAME HERE TO LIVE ALONE BECAUSE HER PAREATTS THINK THAT HER PHYSICAL SKILLS ARE GOOD BUT SHE NEEDS. WORK SPIRITUALLY.





















THE MORE I THINK OF IT, MY YOUTH WAS A LONELY ONE



COME TO THINK OF IT, FOR 15 YEARS SINCE I WAS BORN, I'VE ONLY BORN TRAINING DAY AFTER DAY...































HELLO, THIS IS VOLUME 2. LATELY, I HAVE SO LITTLE TIME; I HAD NO TIME TO WRITE BACK TO ALL THE FAN MAIL AND FAN EMAILS, I'M SO SORRY!!

(BUT I READ ALL OF THEM).

BEFORE I STARTED WORKING ON THIS SERIES, I EVEN HAD TIME TO PLAY ULTIMA ONLINE AND DIABLO...

KEN AKAMATSU OFFICIAL WEBSITE: HTTP://WWW.AILOVE.NET

な



Vol.2

CONTENTS

IINATA 7: LET'S SLEEP TOGETHER ♡ IINATA 8: GOODBYE ON A HOLY NIGHT (PART 1) IINATA 9: GOODBYE ON A HOLY NIGHT (PART 2) IINATA 10: LUCKY ♡ NEW YEAR'S SHRINE VISIT IINATA 11: RUN! TO THE CENTER TEST IINATA 12: HAPPY OR UNHAPPY?	207227247267		
		HINATA 14: I HATE VALENTINE'S DAY!	329
		HINATA 15: TOGETHER FOREVER	349



LOVE HINA















THE ONLY ONE WHO CAN KEEP UP WITH HER PHYSICALLY IS MOTOKO. ESPECIALLY AT MIGHT, WHEN IT'S WORSE.

IT SCARES ME EVEN AS I REMEMBER IT NOW











WHY ARE YOU FOLLOWING ME!?



BUT EVEN IF YOU FOLLOW ME, I CAN'T PLAY WITH YOU. I'M ABOUT TO STUDY.











AH, AND "HE PUT HIS HAND









BESIDES, WITH YOU TWO MAKING ALL THAT NOISE, I GET DISTRACTED.























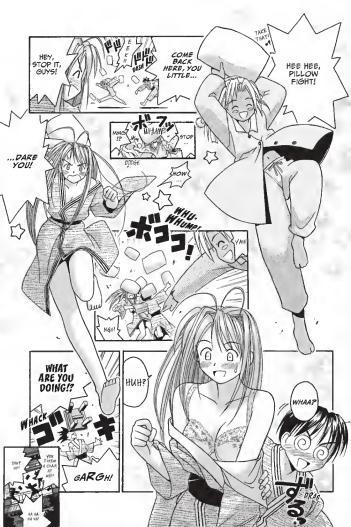








































HINATA 8 GOODBYE ON A HOLY NIGHT (PART 1)

























































"AGAIN, I HAD TO HELP THAT IDIOT WITH HIS STUDYING. I DON'T KNOW WHY HE DOESN'T UNDERSTAND SUCH A SIMPLE PROBLEM. HE'S A HOPELESS (IDIOT. IDIOT! IDIOT! I KNOW FOR SURE NOW THAT HE IS A GENUINE IDIOT!"























Preferred University and Major	Acceptance Rating	Chances of Acceptance
UNIVERSITY OF TOKYO LAW DEPARTMENT	D	0%



Deviation Score		Overall Evaluation	
	49	'There is a need to change your preferred university. You will not be able to pass. It would be reckless to apply.	























































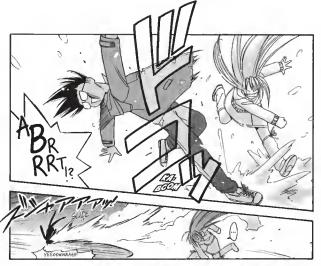








HUH?











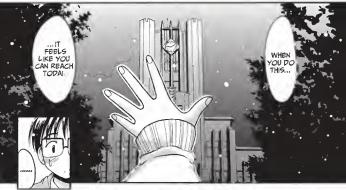
















































KEITARO? WHAT ARE YOU DOING THIS EARLY?



HEY, THAT'S BAD LUCK TODAY IS NEW YEAR'S DAY, TOO



























































1. WILLIAM III AND MARY II OF ENGLAND.

Z. PETER I OF THE HOUSE OF ROMANOV.

3. EMPEROR KANG XI OF THE MANCHU DYNASTY.

4. PRESIDENT GEORGE WASHINGTON OF THE UNITED STATES.



THIS IS THE LAST QUESTION IN THE PRACTICE CENTER TEST BOOKLET. THE SUBJECT IS "WORLD HIS-TORY."



15 IT POSSIBLE YOU'LL GET A GOOD SCORE ON THE CENTER TEST?

I CAN SEE NARU DOING IT, BUT I CAN'T BELIEVE KEITARO GOT 70% OF THE QUESTIONS CORRECT.

I'M SURPRISED







WAIT

UTE ...

WOW, IT'S









... AND THEN MY GRADES WENT DOWNHILL FROM THERE, AND MY DEVIATION SCORE WENT UNDER 50.

I GOT KICKED OUT OF THE HOUSE, AND MY LIFE WAS SUCKING...





























STUDYING TODAY, RIGHT?















THE BERLIN DECREE? WASN'T IT 1806? REALLY?





















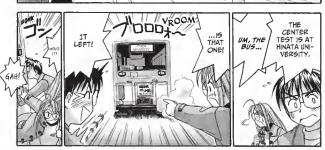








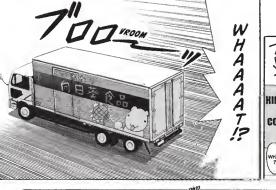


























































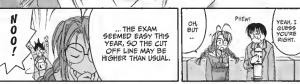












































I GUESS HE DIDN'T GET THE SCORES.

























THEY WERE ALL WORRIED ABOUT ME.

NT THIS SORT OF THE STATE OF TH

I'M SO HAPPY THEY'RE DOING ALL THIS.

BUT HIS LIFE WAS DECIDED AGAIN, JUST BE-CAUSE HE'S SIMPLE-MINDED, IT DOESN'T MEAN IT WILL CHEER HIM UP.

ISN'T THIS
THE SORT OF
THING THAT
MAKES GUYS
HAPPY?



IS THERE A POINT TO ALL THIS?



WELL, SINCE HE DIDN'T DO WELL ON THE CENTER TEST, I GUESS I SHOULD BE NICE TO HIM TODAY



















OVE HINDE

HINATA 13 WHAT DREAMS MAY COME



















ME

TOO

















YOU CAN'T CRY SO MUCH. THAT'S WHY PEOPLE MAKE FUN OF ME.



I'LL TAKE YOU
TO THE DRAGON
PALACE TO EXPALACE TO HANKS.
LET'S PLAY WITH
OTOHIME-SAMA!



OH, I KNOW.



BESIDES, I'M
ALREADY BEHIND
COMPARED TO
OTHER STUDENTS.
I HAVE NO TIME TO
BE VISITING THE
DRAGON PALACE...



HMM.
I REALLY
HAVE TO STUDY,
SINCE I ONLY
HAVE ABOUT
TWO WEEKS...









































HINATA 14 I HATE VALENTINE'S DAY!





















HEH HEH.
THAT'S RIGHT.
I HAVE NEVER
RECEIVED A
VALENTINE'S DAY
CHOCOLATE IN
MY LIFE.











SHINOBU-CHAN, YOU GOT IT WRONG! WE'RE ONLY TOGETHER BECAUSE I'M JUST TEACHING HIM, AND WE DO NOT GET ALONG!



...YOU TWO ARE ALWAYS TOGETH-ER, AND YOU GET ALONG.















COME TO
THINK OF IT,
I'VE BEEN SO
BUSY STUDYING
THE PAST TWO
YEARS, I HAVENT
CELEBRATED
VALENTINE'S DAY.



































YOU JUST HAD BAD TIMING.











I SHOULD GO THROW IT AWAY BEFORE ANYONE SEES IT. I GUESS THAT'S A GOOD THING.



ANYWAY, THIS DUMMY CAKE I MADE IS NO LONGER NEEDED.















Chocalote: Todai Acceptance













LO ²/₁₉





VE 2/20





 $\prod \frac{2}{21}$





NA 2/22





2/23



HINATA

TOGETHER FOREVER





























UNIVERSITY OF TOKYO SECOND-STAGE
EXAMINATION DAY





THE REAL THING.

BADUM HUY72 HUY72 BADUM

Hy/72 BADUM Hy/72 BADUM

IT'S HERE.











































WASN'T IT

BECAUSE SHE

WAS THERE?



SHE WAS, NEXT TO ME; ENCOURAGE ING ME AND

WHY AM I GIVING UP NOW!? HOW WAS I ABLE TO GET THROUGH ALL THE HARD-SHIP?















I PRESENT TO YOU VOLUME 3.

AS YOU KNOW, THERE ARE A LOT OF GIRLS IN THIS MANGA. BUT ACCORDING TO FAN MAIL AND FAN EMAIL, THE MOST POPULAR IS NARUSEGAWA.

NEXT IN LINE IS MAYBE SHINOBU?

BUT IT SEEMS THAT EVERYONE LIKES ALL SIX GIRLS, AND THAT MAKES ME HAPPY.

FOR ME, MY FAVORITE IS MOTOKO.

I WOULD LIKE TO WRITE A SIDE STORY ABOUT HER SOMEDAY... (I KNOW IT'S IMPOSSIBLE)

KEN AKAMATSU OFFICIAL WEBSITE HTTP://WWW.AILOVE.NET



Vol.3

CONTENTS

HINATA 16: THE BIRTH OF A TODAI COUPLE?	371
HINATA 17: TODAI ACCEPTANCE CONGRATULATIONS!?HINATA 18: DEPARTURE OF SORROWHINATA 19: MIXED BATH COMPLICATIONS ♡HINATA 20: A VIRGIN NIGHT	
	453
	HINATA 21: OH MY, IT'S OTOHIME!
HINATA 22: SORRY FOR BEING ALIKE♡	493
HINATA 23: CAST AWAY AND WASHED UP!	513
HINATA 24: EVERYONE UNITE! OPERATION LITTLE MATCH GIRL	533



LOVE HINA



HINATA 16 BIRTH OF A TODAL COUPLE?





























DID YA

USE?

THE

BIGGEST

IT'S A MIRACLE

THAT KEITARO













OH, AN ACQUAIN-





WHO



























































YEAH, WE PROMISED THE OTHER DAY, TO GET INTO TODAI TOGETHER.





OH, I GUESS I NEVER TOLD YOU.





























LOVE HINA OMNIBUS

HINATA 17 TODAI ACCEPTANCE CONGRATULATIONS!?









































































GAWA.



SOME COFFEE?





































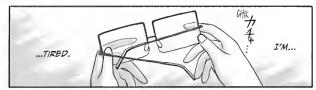


















LOVE HINA

手を問を珍い 11608

HUNATA 18 DEPARTURE OF SORROW











































































I WONDER
IF SHE'S
TRAVELING
ALONE?
SHE'S
PRETTY
CUTE.

















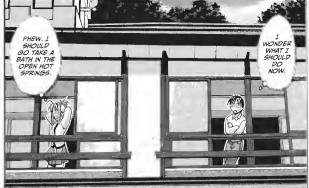








MARCH 11-







LOVE HINA

HINATA 19 MIXED BATH COMPLICATIONS \heartsuit















BESIDES, OUR SCHOOL IS ON SPRING BREAK START-ING TOMOR-ROW, SO WE CAN GO.























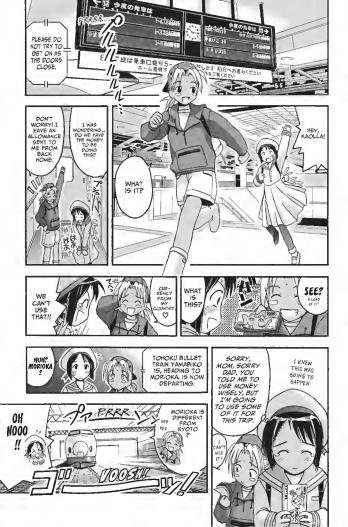


























AND I DON'T KNOW WHERE THE REAL PROM-ISE GIRL IS...



NARUSEGAWA I DID FAIL WASN'T THE TO ENTER PROMISE TODAI. GIRL.

...THE NARUSEGAWA I KNOW...



NARUSE-GAWA...

















































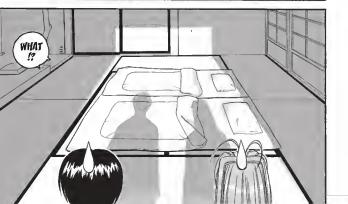


WHEN I LOOKED AT YOUR ADDRESSES, THEY WERE THE SAME, SO COULD YOU SHARE A ROOM?



I NEED TO LET YOU KNOW. WE JUST GOT A BIG GROUP, AND WE RAN OUT OF ROOMS.

























































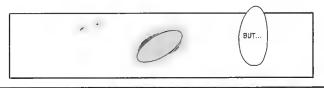






























































LOVE HINA

HINATA 21 OH MY, IT'S OTOHIME!

































































YEAH, SHE WAS CARRYING A SUICIDE NOTE.













I THOUGHT

YOU WERE

TOO, AND

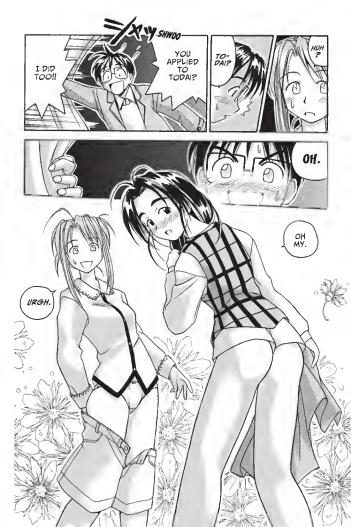
TRIP.

















































































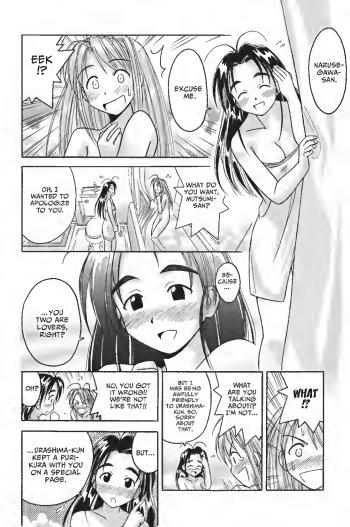






















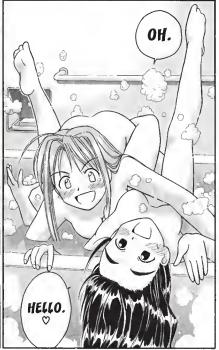




















LOVE HINA HINATA 23 CAST AWAY AND WASHED UP!



















MY
BROKEN HEART
TRAVELS
BROUGHT ME
ALL THE WAY
OUT HERE...



NO MATTER HOW FAR WE LOOK, ALL I SEE IS OCEAN.



THAT WILL MAKE US THIRSTIER



I HAVE DRIED CUTTLE-FISH.



END OIL

IT COULD BE THE END OF ONE INVECTOR IT CAN'T GET MUCH WORSE THAN THIS, SO I GUESS THIS IS THE END OF OUR TRIP.

GHA BHA

























COME ON TWO GIRLS ARE INVITING YOU. WHY AREN'T YOU COMING?























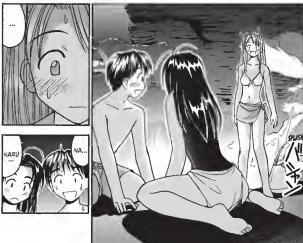










































































































ZHWOOOSH X HAPP ...









STAFF

KEN AKAMATSU TAKASHI TAKEMOTO KENICHI NAKAMURA TAKAAKI MIYAHARA TOMOHIKO SAITO MASAKI OHYAMA

EDITOR

NOBORU OHNO TOMOYUKI SHIRATSUCHI

KC EDITOR

MITSUEI ISHII

[LOVEHINA]

ROUGH SKETCHES AND EARLY CHARACTER SETTINGS (ABOUT HALF A YEAR BEFORE THE SERIES STARTED)





EVEN

WHEN SHE IS

MIDORI WHO'S MIDORI? (LAUGH)

A NAKED GIRL WHO FELL FROM THE 2ND IN THERE FLOOR WHEN THE CEILING BROKE.

ME WEIRD SETTINGS

IN THE PROCESS, SHE HITS HER HEAD AGAINST THE MAIN CHARACTER AND LOSES HER MEMORY!

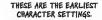
HER REAL NAME AND PAST ARE ALL UNKNOWN.
SHE WAS NAMED BY THE MAIN CHARACTER.

SHE GOES ABOUT THINGS ON HER OWN PACE. DURING CONVERSATIONS, SHE TENDS TO BE SLOW WITH REACTIONS.

 ■ BIG DORK. A HUMANITARIAN. ← COMPLETELY DIFFERENT FROM NOW (LAUGH)
 ■ AT FIRST SHE IS ANNOYED WHEN THE MAIN

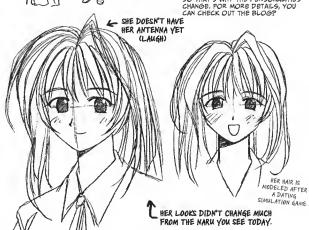
AT FIRST SHE IS ANNOYED WHEN THE MAIN CHARACTER FALLS IN LOVE WITH HER AT FIRST SIGHT, BUT SHE ACTUALLY IS INTERESTED IN HIM TOO.

SHE WANTS TO BE FRIENDS WITH EVERYONE AT THE INN!



FROM THESE CHARACTER SETTINGS, THE STORYBOARD GOES UNDER FIX AFTER FIX (LAUGH) AND BECOMES WHAT IT IS NOW.

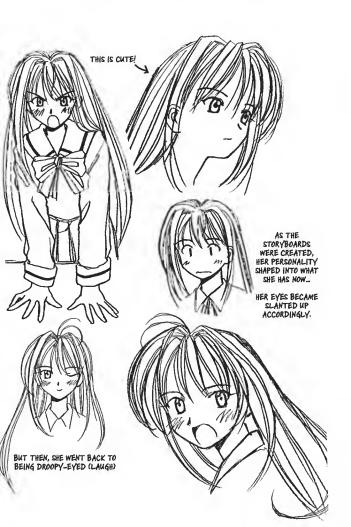
THE STORYBOARD TAKES PRIORITY, SO THAT'S WHY THE PERSONALITIES CHANGE. FOR MORE DETAILS, YOU



CALL THIS CUTE.

23223M 3H2.

UP A LOT





KEITARO AKAISHIZAWA

A RONIN!

HE INHERITS THE AKAISHIZAWA INN FROM HIS GRANDMOTHER! BECAUSE IT'S SO RUN-DOWN, HE TRIES TO SELL OFF THE

BUILDING, BUT ... !? HE HAS BAD GRADES AND IS NOT GOOD AT SPORTS, BUT HE HAS DRY HUMOR AND

ACTUALLY, HE'S JUST AN IDIOT .. IS PRETTY OPTIMISTIC!

THE OTHERS ARE A COMMON-SENSE PERSON AND IS CONSTANTLY A COMMON-SENSE PERSON AND IS CONSTANTLY
TAKING THE ROLE OF TSUKKOMI TOWARD OTHERS, BEING THE TSUKKOMI
TOWARD HIM. BECAUSE HE IS SURROUNDED BY ECCENTRIC TYS TRUE PEOPLE, HIS LIFE IS FULL OF TROUBLES. (LAMGH) HE BEFRIENDS THEM ONE AT A TIME.

WHAT IS THIS? / (LAUGH)

YOU'RE NOT

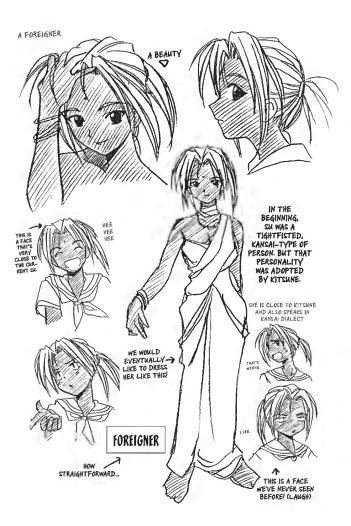
WEARING

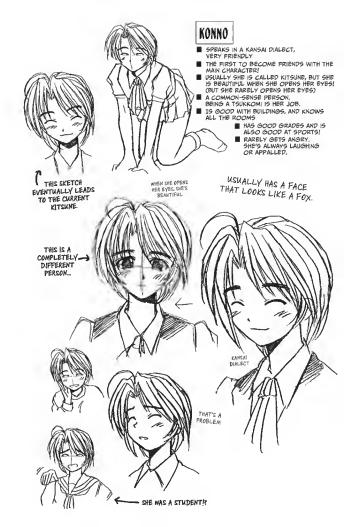
KEITAROII

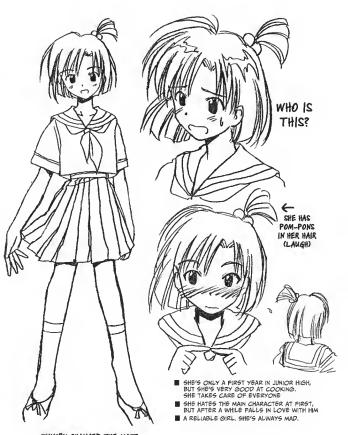
NE DIDN 1 (LANGR) -> FALLS IN LOVE WITH THE HEROINE AT FIRST SIGHT!

■ HAS A MOTORCYCLE. I LIKED THIS





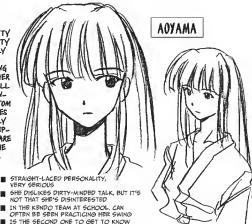




SHINOBU CHANGED THE MOST. HER CHARACTER DESIGN WAS CONSTANTLY CHANGING UNTIL THE VERY END, BEFORE INKING.

JUNIOR HIGH SCHOOL STUDENT





2ND YEAR IN HIGH SCHOOL. SHE IS THE CAPTAIN OF THE KENDO TEAM, AND SHE IS EXTREMELY STRAIGHT-LACED. BUT SHE GETS REALLY NERVOUS WHEN TALKING TO THE MAIN CHARACTER! (GUY)

ACTICES HER VERY MORNING

THE MAIN CHARACTER

 ■ SHE LOOKS CONFIDENT, BUT IS EXTREMELY SHY AND CANNOT SPEAK TO MEN
 ■ IS SCARED OF THUNDER AND THE DARK





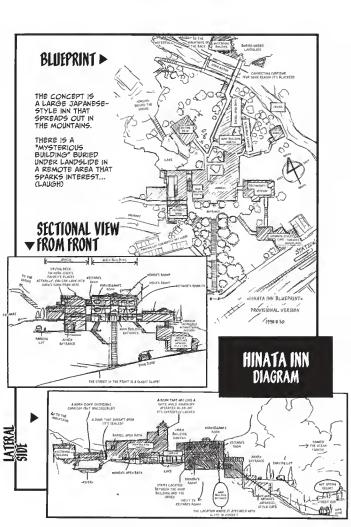
WHAT!? SHE'S A COMPLETELY DIFFERENT PERSON!! HARUKA-SAN HAD VERY FEW SETTINGS.

OVEO 部HINA



ROUGH SKETCHES AND EARLY HINATA INN SETTINGS
—PART 2—











HINATA INN EARLY SKETCHES

AT ONE GLANCE LOOKS LIKE THE ACTUAL BUILDING IN THE SERIES, BUT IF YOU LOOK CAREFULLY, THE SECOND AND THIRD FLOORS ARE STRUCTURED DIFFERENTLY.

◄ FRONT

RIVER



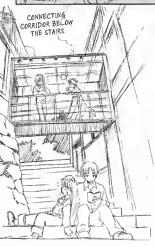
BATH

UNLIKE THE ACTUAL SERIES, HERE IN THE EARLY SETTINGS THE OPEN BATH WAS IN THE COURTYARD. THE TANKLESS WATER HEATER FOR KEITARO'S TINY BATH MAKES US CRY. (LAUGH)

KEITARO'S BATH ►





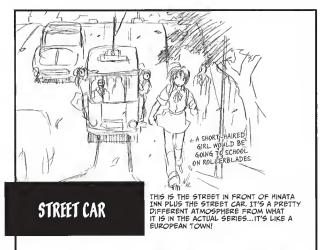


ROOF OF THE NEW BUILDING (DRYING DECK)

CORRIDOR TO THE NEW BUILDING

SHINOBU'S FAVORITE PLACE IS PART OF THE BUILDING KNOWN AS THE "NEW BUILDING." THESE TWO LOCATIONS ARE USED IN THE ACTUAL SERIES.

> HINATA INN NEW BUILDING IN DETAIL





OVEO 部HINA

THE PEOPLE OF HINATA INN.





NARU NARUSEGAWA (17)

NARU'S CHARACTER-IZATION IS LIKE AN EXTENSION OF CINDY FROM "A.I." SO SHE IS VERY EASY TO WRITE.

HER HAIR USES IC SCREEN'S #51, WHICH IS THE SAME AS THIRTY. WHEN I FIRST DESIGNED HER, SHE DIDN'T HAVE MUCH APPEAL EVEN THOUGH SHE WAS THE HEROINE. IT WORRIED ME, BUT AS SHE STARTED TO BE VIOLENT AND ROWDY, SHE BECAME VERY CUTE (LAUGH)

HER BLOOD TYPE IS A. SHE IS 163CM TALL, AND HAS A NICE BODY.

AS A FEATURE OF AN AKAMATSU MANGA, SHE IS CONSTANTLY NAKED, WHICH IS UNFORTUNATE FOR HER. (LAUGH)

WELL, SHE'LL HAVE TO LIVE WITH IT, I GUESS.

SHINOBU MAEHARA (13)

SHINOBU IS REALLY
POPULAR, BUT SHE'S
ILL-FORTUNED AND
UNREQUITED, AND
ALWAYS CRYING. (IS
THAT WHAT EVERYONE
LIKES? LAUGH)

HER HAIRSTYLE IS
DIFFICULT, AND THERE
ARE OFTEN TIMES
WHEN I CANNOT DRAW
IT CUTE. BUT I JUST
THINK THAT'S SHINOBU'S DESTINY, AND
GIVE UP. (IS THAT
OKAY?)

LATELY SHE'S BEEN ACTING MORE CHILD-ISH, AND I EVEN MADE HER WEAR A SHAMPOO HAT. YOU WON'T THINK THAT SHE'S IN JUNIOR HIGH (^^;)

BUT SHE IS ACTUALLY
THE MOST LADY-LIKE
OF ALL THE TENANTS. WE ALL HAVE
SOMETHING TO LOOK
FORWARD TO IN FIVE
YEARS.





MOTOKO AOYAMA (15)

MAYBE MOTOKO IS 16 NOW?

SINCE HER HAIR IS BLACK, WHEN SHE AP-PEARS, THE PANELS LOOK SHARPER, DON'T YOU THINK? (^^)

HER SCHOOL IS AN ALL-GIRLS SCHOOL, AND DUE TO HER PERSONALITY AND LOOKS, SHE IS POPULAR WITH HER SCHOOLMATES. (LAUGH)

BUT SHE SEEMS TO BE INTERESTED IN KEITA-RO LATELY... PERHAPS I WANT TO WRITE A BIT MORE INTO THAT.

SHE WEARS A SARASHI, SO IT'S HARD TO TELL, BUT SHE IS WELL-ENDOWED. HURRY AND BECOME MORE LADY-LIKE, MOTOKO!! (LAUGH)

KAOLLA SU (13)

I GOT HER NAME FROM LALAH SUNE AND PAMELA SUE. LATELY SHE LOOKS LIKE FORTY, BUT IN THE PLANNING STAGES SHE WAS QUITE A BEAUTY, AND HAD A LOT OF DIALOGUE WITH THE MAIN CHARACTER ... BUT I DON'T THINK IT'S POSSIBLE NOW. (LAUGH)

MIDWAY THROUGH VOLUME 1, 1 GOT INFLUENCED BY A CERTAIN ANIME AND ADDED PINK CIRCLES TO HER CHEEKS AND HER MOVEMENTS CHANGED TO SOME-THING WRIGGLY. ALSO, SHE SLEEPS A LOT, MAKING HER AN EC-CENTRIC FOREIGN GIRL.

OF COURSE, SHE IS 600D WITH COMPUT-ERS. HER TAG TEAM WITH SHINOBU IN THIS VOLUME WENT PRETTY WELL.





MITSUNE KONNO (19)

KITSUNE'S CHARACTER DESIGNS WERE DECIDED SINCE THE VERY BEGINNING, SO IN THAT SENSE, SHE IS THE CHARACTER I'M ATTACHED TO THE MOST.

HER NAME AND PERSONALITY HASN'T CHANGED SINCE THE PLANNING STAGES.

A CHARACTER WHO IS THE HEROINE'S SIDE-KICK AND A PERSON FROM THE KANSAI REGION IS VERY EASY TO WRITE FOR.

HER BLOOD TYPE IS B, WHICH IS THE SAME AS ME.

AT HINATA INN, SHE IS THE ONE WHO EXPLAINS WHAT'S GOING ON TO THE READERS BECAUSE OF THIS, SHE CAN'T BECOME INVOLVED IN THE STORY MUCH, WHICH IS TOO BAD. (LAUGH)

THE STORY ENDS, IG-NORING KITSUNE, AND SHE ENDS UP ONLY MAKING COMMENTS ABOUT THE INCIDENTS.

HARUKA URASHIMA (27)

HARUKA HAS BEEN
LIVING AT HINATA
INN SINCE SHE WAS
A LITTLE GIRL, AND
HER WORKPLACE IS
THE TEA HOUSE NEXT
DOOR, SO SHE IS PRACTICALLY THE MASTER
OF HINATA INN.

HER CIGARETTES
ARE M*RLBORD. EVEN
THOUGH SHE WORKS IN
A CUSTOMER SERVICE
ENVIRONMENT, SHE'S
ALWAYS SMOKING.

SHE IS A MYSTERIOUS WOMAN... ACTUALLY, IT'S JUST THAT I HAVEN'T THOUGHT OF ANY CHARACTER SETTINGS YET (LAUGH)

IT SEEMS THAT SHE HAD A LOT OF THINGS GOING ON WITH SETA. IT IS MY DREAM TO PUT SOME MELODRAMA IN A MAGAZINE MEANT FOR GUY'S (I'M KIDDING).



TRANSLATION NOTES

JAPANESE IS A TRICKY LANGUAGE FOR MOST WESTERNERS, AND TRANSLATION IS OFTEN MORE ART THAN SCIENCE. FOR YOUR EDIFICATION AND READING PLEASURE, HERE ARE NOTES ON SOME OF THE PLACES WHERE WE COULD HAVE GONE IN A DIFFERENT DIRECTION WITH OUR TRANSLATION OF THE WORK, OR WHERE A JAPANESE CULTURAL REFERENCE IS USED.

VOLUME 1 NOTES

KOTATSU, PAGE 2

A KOTATSU IS A TABLE FRAME WITH A BLANKET OVER IT, TOPPED WITH A TABLE TOP. THERE IS A HEAT GENERATOR ATTACHED TO THE UNDERSIDE OF THE TABLE FRAME TO KEEP ONE'S FEET WARM.





KENDO, PAGE 2

KENDO IS A SPORT/MARTIAL ART SIMILAR TO FENCING. PEOPLE USE BAMBOO SWORDS AND WEAR A TRADITIONAL PROTECTIVE GEAR.



TODAI, PAGE 3
TODAI IS SHORT FOR
TOKYO PAIGAKU, OR
UNIVERSITY OF TOKYO
IN ENGLISH. THE UNIVERSITY OF TOKYO
IS CONSIDERED TO
BE THE MOST PRESTIGIOUS IN JAPAN.

RONIN, PAGE 4

RONIN IS A STUDENT WHO GRADUATED FROM JUNIOR HIGH SCHOOL OR HIGH SCHOOL BUT FAILED TO ENTER SCHOOL AT THE NEXT LEVEL AND IS STUDYING OUTSIDE OF THE SCHOOL SYSTEM IN ORDER TO PASS THE FOLLOWING YEAR, TRADITIONALLY, A RONIN MEANS A SAMURAL WITHOUT A MASTER. THE MODERN TERM FOR RONIN COMES FROM A STUDENT WITHOUT A SCHOOL TO ATTEND, KEITARO IS RONIN FOR A SECOND YEAR, WHICH MEANS HE FAILED THE ENTRANCE EXAMS TWO TIMES.



FOLK DANCE, PAGE 11

IN JAPAN, THE TERM "FOLK DANCE" REFERS TO TRADITIONAL COUNTRY DANCING THAT CAME FROM OUTSIDE OF JAPAN. WHEN A SCHOOL HOLDS A FIELD DAY, THERE IS FOLK DANCING AS PART OF THE PROGRAM. WHEN THERE ARE MORE BOYS THAN GIRLS, SOME BOYS WOULD HAVE TO FILL IN THE SPOTS RESERVED FOR GIRLS, WHICH IS WHAT KEITARO HAD TO DO.



PURIKURA, PAGE 11

PURIKURA IS A POPULAR
TERM FOR A PHOTO BOOTH
IN JAPAN. IT COMES FROM
THE BRAND "PRINT CLUB,"
TRADEMARKED BY THE
COMPANY ATLUS, ALTHOUGH
ANY PHOTO BOOTH FROM
ANY COMPANY IS CALLED
PURIKURA.

CENTER TEST, PAGE 29

THE CENTER TEST, OFFICIALLY KNOWN AS THE NATIONAL CENTER TEST FOR UNIVERSITY ADMISSIONS, IS A STANDARDIZED TEST USED IN JAPAN. IT IS HELD EVERY YEAR IN MIDJANUARY IN VARIOUS LOCATIONS. ANSWERS ARE ANNOUNCED AT A LATER DATE, SUCH AS BEING PUBLISHED IN THE NEWSPAPER. STUDENTS CANNOT FIND OUT THEIR SCORE BEFORE APPLYING TO THEIR PREFERRED UNIVERSITIES. THEREFORE, THEY WOULD WRITE DOWN THEIR ANSWERS SEPARATELY ON A DIFFERENT PIECE OF PAPER (MOST OF THE TIME, ON THE QUESTION SHEET) AND CHECK THEIR ANSWERS USING THE NEWSPAPER. THERE IS A TOTAL OF 900 POINTS.

KITSUNE'S NAME, PAGE 34

KITSUNE IS THE JAPANESE WORD FOR FOX, AND MITSUNE IS MADE TO LOOK LIKE SHE HAS UPWARPLY SLANTED EYES, LIKE A FOX. ALSO, HER NAME COMES FROM "KON KON." A SOUND THE JAPANESE USE TO DESCRIBE A FOX'S CRY.





PAFU PAFU, PAGE 98

PAFU PAFU IS AN ACT IN WHICH A MAN PUTS HIS HEAD BETWEEN THE BREASTS OF A WOMAN ADVISOR SQUEEZES THEM AGAINST THE FACE.



ONIGIRI, PAGE 58

ONIGIRI IS A RICE BALL, FLAVORED WITH SALT AND OFTEN FILLED WITH SOMETHING IN THE MIDDLE. IT IS EASY TO EAT BY HAND AND VERY PORTABLE.

MISO, PAGE 58

MISO IS SOY PASTE, USED IN VARIOUS JAPANESE CUISINES. USUALLY FISH, OF-TEN MACKEREL, IS SIMMERED IN MISO.

DOTERA, PAGE 128

A DOTERA IS A COAT WORN DURING THE WINTER IN JAPAN. FOR WARMTH, IT IS EITHER LINED WITH COTTON, OR MADE WITH THICK WOOL.



HAKAMA, PAGE 179

HAKAMA ARE TRADITIONAL JAPANESE TROUSERS THAT TIE AT THE WAIST AND FALL TO THE ANKLES. THEY ARE WORN OVER A KIMONO CALLED HAKAMASHITA. THEY WERE ORIGINALLY WORN BY SAMURAI. TODAY BOTH MEN AND WOMEN WEAR THEM.

TSUKKOMI, PAGE 186

IN JAPANESE COMEDY, ESPECIALLY WITH COMEDIAN DUOS, THE COMEDIANS ARE SEPARATED INTO A TSUKKOMI AND A BOKE. A BOKE IS A PERSON WHO WOULD SAY SOMETHING STUPID OR NONSENSICAL, AND THE TSUKKOMI WOULD REACT TO THE BOKE'S COMMENT.

VOLUME 2 NOTES

KAMIKAZE, PAGE 206
KAMIKAZE IS TRANSLATED AS "DIVINE WIND."

SHIZUKA-CHAN, PAGE 210

NARU IS REFERRING TO THE GIRL IN THE FAMOUS SERIES "DORAEMON," SHIZUKA. SHE LIKES TO TAKE BATHS, AND SHE USUALLY TAKES A BATH THREE TIMES A DAY. BECAUSE OF THIS, THERE ARE TIMES WHEN SHE IS TAKING A BATH DURING THE DAY. IT IS A RUNNING GAG WHERE THE MAIN CHARACTER, NOBITA USES A FUTURISTIC ITEM CALLED "DOKODEMO DOOR" (LITERALLY "DOOR TO ANYWHERE"), AND WALKS IN ON SHIZUKA TAKING A BATH.



FALLING, PAGE 211

FOR STUDENTS STUDYING TO GET INTO A SCHOOL, THE WORDS "FALLING," "SLIDING," AND "SLIPPING" ARE ALL BAD LUCK BECAUSE IN JAPANESE THOSE ARE THE WORDS USED TO DESCRIBE THAT YOU FAILED TO ENTER A SCHOOL.

ASHIKIRI, PAGE 218

ASHIKIRI IS LITERALLY "LEG" AND "CUT," BUT WHEN PUT TOGETHER IT ALSO MEANS GETTING REJECTED FROM A UNIVERSITY BASED ON THE SCORES OF THE PRELIMINARY EXAM.

FLINT, PAGE 218

IN JAPAN, HITTING FLINT STONES TOGETHER IS BELIEVED TO WARD OFF BAD LUCK. THIS IS FROM THE IDEA THAT A FIRE HAS PURIFYING EFFECTS.





SHISHIMAI, PAGE 248

ON NEW YEAR'S DAY AND OTHER CELEBRATORY DAYS, JAPAN HAS A CUSTOM OF DOING THE SHISHMAI, OR LION DANCE. THE LION DANCE IS BELIEVED TO WARD OFF EVIL SPIRITS.



OMIKUJI, PAGE 251

OMIKUJI ARE FORTUNES WRITTEN ON THIN STRIPS OF PAPER. THEY ARE SOLD AT TEMPLES AND SHRINES. JAPANESE PEOPLE WILL USUALLY BUY ONE ON NEW YEAR'S DAY TO SEE WHAT KIND OF FORTUNE THEY WILL HAVE FOR THE YEAR. OMIKUJI FORTUNES RANGE FROM GOOD TO BAD IN SIX TO SEVEN LEVELS.

IT USED TO BE CUSTOM THAT YOU WOULD TIE A BAD OMIKUJI ON A BRANCH IN THE SHRINE TO MAKE IT GO AWAY, BUT LATELY THAT INTERFERES WITH THE TREE GROWING PROPERLY, SO IT IS NOT RECOMMENDED.

EMA, PAGE 258

EMA ARE WOODEN BLOCKS WITH A PICTURE OF A HORSE ON IT FOUND IN SHRINES. VISITORS OF THE SHRINE CAN BUY AN EMA AND WRITE A WISH OR PRAYER ON IT AND HANG IT AT THE SHRINE. MOST PEOPLE WISH FOR GOOD HEALTH, SUCCESS IN BUSINESS, PASSING ENTRANCE EXAMS, LOVE, OR WEALTH.



NEWTYPE, PAGE 292

NEWTYPE IS AN IMAGINARY CONCEPT IN THE ANIME SERIES, "GUNDAM." THE EXACT DEFINITION IS NOT CLEAR, AS THE CONCEPT WAS VAGUE TO BEGIN WITH AND WAS USED BROADLY IN THE SERIES. IT IS SEEN AS THE NEXT STAGE OF HUMAN EVOLUTION, AND IN THE SERIES THIS RACE IS DEPICTED TO HAVE PECULIAR POWERS.

KEITARO IS REFERRING TO THE HIGH DEGREE OF AWARENESS THE NEWTYPE HAVE, THAT ALLOWED HIM TO GUESS CORRECTLY ON THE EXAM.

TARO URASHIMA, PAGE 312

TARO URASHIMA IS AN OLD TALE ABOUT A BOY WHO SAVES A TURTLE AND IS LATER INVITED TO A PALACE, CALLED THE DRAGON PALACE, UNDER THE SEA, TARO STAYS THERE FOR A FEW DAYS, MEETING A LOVELY PRINCESS NAMED OTOHIME. WHEN HE IS ABOUT TO LEAVE, OTOHIME IS SAD TO SEE HIM GO, BUT EVENTUALLY BIDS HIM FAREWELL, AND GIVES HIM A BOX CALLED THE TAMATEBAKO, SHE TELLS TARO NEVER TO OPEN THE BOX, TARO AGREES, AND RETURNS TO HIS VILLAGE, AT THE VILLAGE, HE DOESN'T RECOGNIZE ANYONE, AND DISCOVERS THAT A FEW DAYS AT THE DRAGON PALACE WAS A FEW HUNDRED YEARS IN HIS TIME, AND IT IS NOW 300 YEARS LATER, DISTRESSED, HE OPENS THE TAMATEBAKO, AND WHITE SMOKE COMES OUT. TARO IS SUDDENLY AN OLD MAN, AND FROM THE SEA HE HEARS A VOICE OF OTOHIME: "I TOLD YOU NOT TO OPEN THE BOX, FOR IN THE BOX WAS YOUR OLD AGE."



TAMATEBAKO, PAGE 323

IN THE STORY OF TARO URASHIMA, IT IS THE BOX HE RECEIVES FROM OTOHIME. HE IS TOLD NOT TO OPEN THE BOX. EVENTUALLY, HE DOES OPEN THE BOX AND AFTER BEING EXPOSED TO THE WHITE SMOKE, HE TURNS INTO AN OLD MAN.

MOMOTARO, PAGE 326

MOMOTARO IS A FOLK HERO FROM JAPANESE FOLKLORE. HIS NAME LITERALLY MEANS, "PEACH BOY," AND HE GOT HIS NAME BECAUSE HE WAS BORN FROM A LARGE PEACH. THERE IS ALSO A VERSION WHERE AN OLD COUPLE EATS SOME PEACHES, BECOME YOUNGER, AND GIVES BIRTH TO MOMOTARO. HE EVENTUALLY TAKES IN A DOG, MONKEY, AND A PHEASANT TO DEFEAT SOME OGRES THAT LIVE ON AN ISLAND.

VALENTINE'S DAY, PAGE 327

IN JAPAN, THERE IS A TRADITION ON VALENTINE'S DAY IN WHICH FEMALES GIVE CHOCOLATE TO MALES. THE CHOCOLATE IS EITHER A HONMEI OR A GIRI. HONMEI IS THE CHOCOLATE GIVEN TO HER MAIN LOVE INTEREST. GIRI IS THE CHOCOLATE GIVEN AS OBLIGATION, USUALLY TO COWORKERS OR FRIENDS. A HOMMEI CHOCOLATE IS USUALLY HIGHER IN QUALITY, BEING HOMEMADE OR MORE EXPENSIVE.



MALES RETURN THE FAVOR ON WHITE DAY, ON MARCH 14, BY GIVING BACK A GIFT. THE TERM ORIGINATES FROM A COMPANY MARKETING MARSHMALLOWS FOR MEN TO GIVE TO WOMEN, BUT NOWADAYS ANYTHING RANGING FROM COOKIES TO JEWELRY IS GIVEN AS GIFTS.

VOLUME 3 NOTES

BEHEADING, PAGE 372

MOTOKO IS REFERRING TO BEING THE APPOINTED PERSON TO BEHEAD ONE WHO IS ABOUT TO COMMIT SEPPUKU, OR JAPANESE RITUAL SUICIDE. THE PURPOSE OF THE BEHEADING IS TO SPARE THE PROLONGED ANGUISH. THE ONE APPOINTED TO BEHEAD IS PERFORMING OUT OF HONOR. SINCE MISTAKES IN BEHEADING SOMEONE COULD RESULT IN THE SWORD BENDING OR CAUSING MORE PAIN, THE ROLE WENT TO A SKILLED SWORDSMAN.



GAMERA 3, PAGE 433

GAMERA 3: THE AWAKENING OF IRIS IS A MONSTER FILM THAT WAS RELEASED IN 1999, THE SAME YEAR THIS VOLUME OF LOVE HINA WAS PUBLISHED. THE STORY IS SET IN KYOTO.

SAN'NEN-ZAKA, PAGE 433

SAN'NEN ZAKA, ALSO KNOWN AS SAN'NEI ZAKA, LITERALLY TRANSLATES TO "THERE-YEAR HILL." AMONG THE CHILDREN IN KYOTO, IT IS SAID THAT IF YOU FALL HERE, YOU WILL DIE WITHIN THREE YEARS. THEREFORE, YOU HARDLY SEE CHILDREN RUNNING AROUND IN THIS AREA. SAN'NEN ZAKA IS VERY STEEP, AND IT IS TIRING TO WALK UP THIS HILL, ESPECIALLY IN THE SUMMER.





KIYOMIZU TEMPLE, PAGE 435

THE KIYOMIZU TEMPLE (PURE WATER TEMPLE) IS ONE OF THE MOST FAMOUS TEMPLES IN JAPAN. THERE IS A VERANDA CALLED THE KIYOMIZU STAGE, AND THERE IS A SAYING IN JAPANESE "DO IT LIKE YOU'RE JUMPING OFF THE KIYOMIZU STAGE." THIS CAME FROM THE FACT THAT MANY PEOPLE JUMPED OFF THE KIYOMIZU STAGE HOPING THEIR WISH WOULD COME TRUE.

SHIRATAMA ANMITSU, PAGE 436

ANMITSU IS A JAPANESE DESSERT MADE OF CUBES OF AGAR JELLY, SWEET AZUKI BEAN PASTE, AND FRUIT. IT IS POURED WITH BLACK SYRUP. SHIRATAMA IS A TOPPING THAT GOES ON THE ANMITSU. THEY ARE DUMPLINGS MADE OF SHIRATAMA FLOUR, A TYPE OF RICE FLOUR.

WARABIMOCHI, PAGE 436

WARABIMOCHI IS A JELLY-LIKE CONFECTION MADE OF STARCH, THEN COVERED WITH KINAKO (SOYBEAN FLOUR). THEY ARE MOSTLY SOLD DURING THE SUMMER IN THE KANSAI REGION.

YATSUHASHI PAGE 477

YATSUHASHI IS A JAPANESE CONFECTIONARY FAMOUS IN KYOTO. IT IS MADE OF RICE FLOUR, SUGAR, AND CINNAMON, AND WRAPPED AROUND SWEET AZUKI BEAN PASTE. IT COMES IN A BAKED FORM OR A "RAW," UNBAKED FORM. THE BAKED FORM IS CRUNCHY AND HAS A TEXTURE SIMILAR TO RICE CRACKERS.



SAKURA ISLAND PAGE 493

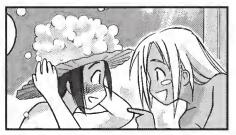
SAKURA ISLAND, KNOWN AS SAKURA-JIMA, IS A FORMER ISLAND NOW CONNECTED TO THE KAGOSHIMA PREFECTURE IN SOUTHERN JAPAN. IT IS AN ACTIVE VOLCANO.

JUBEI YAGYU, PAGE 532

MITSUYOSHI YAGYU, OR JUBEI YAGYU AS HE IS KNOWN, IS A SWORDSMAN AND SAMURAI OF THE EDO PERIOD. HE IS ONE OF THE MOST FAMOUS SWORDSMEN IN JAPAN, AND MANY BOOKS AND NOVELS ARE WRITTEN ROMANTICIZING HIM. HE

IS USUALLY DEPICTED WITH AN EYEPATCH, ALTHOUGH HOW OR WHETHER HE REALLY LOST AN EYE OR NOT IS UNKNOWN.





SHAMPOO HAT, PAGE 569

A SHAMPOO HAT IS A BATH ITEM USED BY CHILDREN TO KEEP SHAMPOO OUT OF THEIR EYES WHEN THEY WASH THEIR HAIR.

SARASHI, PAGE 570

SARASHI IS A COTTON PIECE OF CLOTH, USUALLY WHITE AND LONG, WORN AROUND THE STOMACH. DURING THE EDO PERIOD, IT WAS USED AS UNDERWEAR, PROTECTING THE STOMACH SO WHEN A SAMURAL IS CUT, THE INTESTINES WON'T SQUIRT OUT. FOR WOMEN, IT IS WORN TO HIDE THEIR CHEST.